



MUDANÇAS NO

SISTEMA DE BENEFÍCIO PARA TRATAMENTO MÉDICO DE ALTO CUSTO

Limite mensal será aumentado, novo teto anual começará a valer

O Japão possui o sistema de “Benefício para Tratamento Médico de Alto Custo” chamado Kōgaku Ryōyōhi. Quando seus gastos mensais com atendimento médico ficam muito altos, o valor que você precisa pagar é limitado, e a parte excedente é posteriormente reembolsada ou paga diretamente ao hospital, mediante solicitação prévia. Este sistema será revisado este mês.

Este sistema oferece reembolso para despesas médicas pagas às instituições de saúde que excedem um limite mensal estabelecido. O limite é determinado com base na renda do indivíduo ou da família. Agora, levando em consideração a carga financeira sobre pessoas de baixa renda, o **limite máximo mensal (“teto mensal”) será aumentado** de acordo com o crescimento dos custos médicos per capita.

Sua Renda Anual	Teto Mensal		Novo Teto Anual
	Antes	→ Agora	
¥11.6 M or more	¥252,000	¥270,000	¥1,680,000
¥7.7 M – ¥11.6 M	¥167,000	¥179,000	¥1,110,000
¥3.7 M – ¥7.7 M	¥80,000	¥85,000	¥530,000
Less than ¥3.7 M	¥57,000	¥61,000	¥530,000

Estes são valores aproximados.

Em resumo, ao se encontrar a despesas médicas elevadas, existe um sistema de três níveis de medidas: (1) teto mensal, (2) redução do teto mensal para casos que se estendem por vários meses, e agora (3) teto anual. Por favor, mantenha isso em mente.

Informações: Kokuho Iryō-ka (Seção de Seguro de Saúde e Assistência Médica)

Enquanto isso, as atuais medidas especiais para “usuários múltiplos” serão mantidas, em consideração às pessoas que precisam de cuidados de longo prazo. Por essas medidas, se um paciente tiver se qualificado para o benefício de despesa médica de alto custo três vezes ou mais nos 12 meses anteriores, o limite mensal é reduzido a partir do quarto mês. Além disso, será estabelecido um **novo limite máximo anual (“teto anual”)**. Mesmo que as despesas mensais acumuladas fiquem altas, quando o valor atingir o teto anual, qualquer despesa médica que exceda esse montante poderá ser reembolsada pelo segurador. Aqui, o “ano” é definido como o período de agosto até julho do ano seguinte.



I-HOP

International House of Pupils
Aula de Apoio para Crianças Não Nativas

Agosto 28 & 29 (Sex & Sáb) at 9:00 AM

Das 9:00 as 11:00 a.m. na casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). Estas sessões de aulas de dois dias para alunos do primeiro e segundo grau cuja a língua materna não é o japonês. Equipe que entende as necessidades específicas ajudará a terminar as tarefas de verão. Suporte para a redação de livro e projeto de pesquisa é disponível. É **gratuito**. Venha participar! **Registro e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

CUPOM DE 4.000 IENES
EXPIRA ESTE MÊS!

O cupom-presente no valor de **4.000 ienes** são válidos até 31 de agosto. O cupom vencerá a partir de 1º de setembro. Se você ainda não recebeu o seu, entre em contato imediatamente com a prefeitura, pois o cupom foi enviado por correio registrado e você pode ter perdido a entrega.

Para informações, entre em contato com a **Central de Atendimento do Cupom de Apoio à Vida da Cidade de Iruma pelo telefone ☎ 0570-032323**, das 9:00 a.m. às 6:00 p.m. em dias úteis.



Festival Iruma Mando em 24 e 25 de Outubro

Plaza de Amigos del Mundo

Inscrição para barracas de comida aberta!

O Festival Mando é o maior festival de Iruma e neste ano será realizado nos dias 24 e 25 de outubro (sáb. e dom.). A Associação Amizade Internacional Iruma organiza uma praça de alimentação chamada ‘Praça de Amigos do Mundo’, no estacionamento ao lado do Sangyo Bunka Center. Aqui, nosso objetivo é que as pessoas em Iruma desfrutem sabores de todo o mundo e reconheçam como nossa sociedade já é multicultural. Se você estiver interessado em abrir uma barraca, entre em contato com a Associação para receber o formulário de inscrição e informações. **O prazo para inscrição para barracas de comida é ao meio-dia do dia 17 de agosto (seg).** Várias regras se aplicam. Responsáveis pela barraca devem participar de uma reunião na noite do dia 7 de outubro. **Inscrições e Informações:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ramal. 2147 (Inglês básico ou Japonês) E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp (em qualquer idioma)

Na praça há um palco operado por outro grupo com o novo “Keyaki Stage”. Se você quiser se apresentar neste palco, consulte o site do Festival Iruma Mando (<https://iruma-mandoumatsuri.com/>) para obter detalhes sobre a inscrição e inscreva-se através do código QR à direita. O prazo para inscrição para a apresentação no palco é 21 de agosto (sexta). A Associação Amizade Internacional Iruma terá o prazer em ajudá-lo a se inscrever para a apresentação no palco!



ESCOLINHA DE JAPONÊS FECHADA EM AGOSTO PARA FERIAS DE VERÃO

As aulas recomençarão em 5 de setembro na classe de sábados do Sangyo Bunka Center e 2 de setembro para a classe de quartas em Bushi. Desejamos um ótimo verão para os alunos atuais, e boas-vindas à novos estudantes a primeira aula em setembro qual é uma boa oportunidade de começar a estudar japonês! **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Section for Community and Culture)



RELATO PRESENCIAL PARA RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO PAI/MÃE SOLO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando a criança até o fim do segundo grau. **Você deve renovar o seu registro a cada ano.** No começo deste mês, a prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e se **apresentar pessoalmente** até 31 de agosto. Entre 5 (qua) e 20 (qui) de agosto, entregue o formulário na sala de reunião 502 no 5º andar da Prefeitura. **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)



PISCINA DA CIDADE ABERTA ATÉ 30 DE AGOSTO

A piscina próxima da prefeitura da cidade operada pelo município estará aberta todos os dias até 30 de agosto (dom.) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. A taxa de entrada é de 300 ienes para adultos, 200 ienes para estudantes do segundo grau e colegial e 100 ienes para estudantes do primeiro grau. Crianças até a 3ª série do primeiro grau ou menores devem ser acompanhadas pelo seu responsável. **Informações:** Shimin Gym ☎04-2962-1125

Atendimento Shimin-ka nos Sábados: 8 & 22 de agosto, das 9:00 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); registro de carimbo; Relatos de eventos relacionados a registro familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento:31 de agosto)

- ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険 kaigo hoken)
- ◆Imposto Residencial (市県民税 shi kenmin zei)

EVENTOS DO MÊS

EXPOSIÇÃO MEMORIAL DA PAZ @ Museu Municipal ALIT

De 1º a (sáb) a 9 (dom) de agosto das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. (fechado em 3 de agosto). Serão exibidos artefatos autênticos da Batalha de Okinawa, pertencentes ao acervo do Museu Memorial da Paz da Prefeitura de Okinawa, além de materiais relacionados à guerra pertencentes ao ALIT. Entrada gratuita. **Informações:** Jinken Suishin-ka (Seção de Promoção dos Direitos Humanos)

SEIBU FESTIVAL DE VERÃO 2026 @ Seibu Chiku Center

15 de agosto (sáb) das 3:00 p.m. às 9:00 p.m. no Campo de Atletismo Seibu Shimin. Dança Bon (qualquer pessoa pode participar; 7:10 às 8:30 p.m.) e barracas de comida e também lanternas flutuantes (1.000 ienes para participar; a partir das 4:00 p.m.). **Informações:** Seibu Chiku Center ☎04-2932-0033

FESTIVAL DE TREM @ Jido Center

22 de agosto (sáb) no Jido (Criança) Center. Brinque com PlaRail das 10:00 às 11:45 a.m. e opere experencie ferromodelismo escala N das 2:30 às 4:30 p.m. Não é necessário registro prévio, mas é necessário retirar um ingresso numerado gratuito que será distribuído a partir das 2:30 p.m. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611



EXPERIÊNCIA EMPOLGANTE DE MANUFATURAÇÃO

22 de agosto (sáb) no Museu da cidade ALIT; Sessão 1: 9:00 às 11:30 a.m. Sessão 2: 12:30 às 3:00 p.m. atividades incluindo oficina de motor artesanal, experimentos científicos, artesanato com papelão, "garrafas truque", e uma aula de "barriga saudável". A participação é gratuita, com algumas exceções. **Informações:** Divisão de Comércio, Indústria e Turismo/Associação Industrial da Cidade de Iruma ☎04-2907-1733

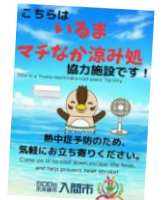
DESENHO GRATUITO PARA CRIANÇAS @ Kaneko Chiku Center

29 de agosto (sáb): "Dumbo" (Animação Disney em Japonês) às 2:00 p.m. no a Kaneko Chiku Center. Entrada gratuita. Primeiras 55 cadeiras. Inscreva-se na Biblioteca filial Kaneko por telefone ou pessoalmente a partir de 9 de agosto (dom) **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎04-2936-1811

PREVINA A INSOLAÇÃO!

O calor mais intenso continua. Fique atento ao risco de insolação não apenas ao ar livre, mas também dentro de casa. Permaneça em ambientes frescos — como usando ar-condicionado — e hidrate-se regularmente, mesmo que não sinta sede.

Há locais designados com ar-condicionado até 30 de setembro, onde você pode fazer uma pausa rápida enquanto estiver fora de casa. Procure este sinal (acima) em 26 instalações públicas (Prefeitura, centros distritais, Centro de Saúde e Bem-Estar, bibliotecas, museus etc.) e 24 instalações privadas (agências dos correios locais etc.).



Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês: todas as terças, e apenas com agendamento na 2ª e 4ª sexta do mês; Espanhol: todas às quartas. Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) são bem vindas.

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Agosto 2	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Agosto 9	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Agosto 11	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Agosto 16	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Agosto 23	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Agosto 30	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

O Serviço de Orientação Médica de Emergência de Saitama funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano gratuitamente. Disque "7119" e, em seguida, pressione "1" para a Linha de Orientação Médica de Emergência para Crianças, ou pressione "2" para adultos. Enfermeiros oferecem orientações sobre como lidar com seus sintomas e se é necessário procurar um profissional de saúde. Ao pressionar "3", você pode obter informações sobre instituições médicas disponíveis perto de você.